



جامعة القاهرة

كلية الآثار

قسم الآثار المصرية

الدراسات العليا

صالة الأعمدة الثانية (W) بمعبد إدفو

(دراسة لغوية - حضارية)

رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراه في الآثار المصرية

إعداد الطالب

علاء الدين عمار على

تحت إشراف

أ.د/ حسان إبراهيم عامر

أستاذ اللغة المصرية القديمة في العصر البطلمي - قسم الآثار

اليونانية الرومانية - كلية الآثار - جامعة القاهرة

وكيل الكلية لشئون الدراسات العليا والبحوث سابقاً

١٤٣٩هـ - ٢٠١٨م

ملخص البحث

تعد صالة الأعمدة الثانية (W) من العناصر المعمارية الهامة داخل معبد إدفو وذلك لأهميتها داخل المعبد ولما تحويه من مناظر ونصوص متنوعة توضح دورها داخل المعبد.

وقد تناول هذا البحث الدراسة النصية للنصوص والمناظر المسجلة علي جدران صالة الأعمدة الثانية (W) بمعبد إدفو مع التعليق علي أهم المفردات اللغوية التي جاءت في ثنايا النصوص. وقد تم تقسيم هذه الدراسة إلي مقدمة وخمسة فصول جاءت بالترتيب علي النحو التالي:
- المقدمة:

قدم الباحث هذه الدراسة بمقدمة تضمنت التعريف بمدينة إدفو من خلال الموقع والاسم ثم تناول عرضاً موجزاً لتخطيط معبد إدفو وموقع الصالة بالمعبد ووصفها العام وأعمال النشر والدراسات والرسائل العلمية التي أجريت في هذا المجال متناولاً بعد ذلك تاريخ المناظر المسجلة علي جدران صالة الأعمدة الثانية (W).

- الفصل الأول:

تناول الفصل الأول من الدراسة ترجمة وتحليل مناظر ونصوص مدخل صالة الأعمدة الثانية (W) من الخارج والداخل.

- الفصل الثاني:

تناول الفصل الثاني من الدراسة ترجمة وتحليل نصوص الأفريز الكتابية لصالة الأعمدة الثانية (W).

- الفصل الثالث:

تناول الفصل الثالث من الدراسة ترجمة وتحليل نصوص ومناظر التقدمة الموجودة علي جدران صالة الأعمدة الثانية (W) والتي جاءت في أربع سجلات.

- الفصل الرابع:

تناول الفصل الرابع من الدراسة ترجمة وتحليل مناظر ونصوص التقدمة الموجودة علي الأعمدة الموجودة داخل صالة الأعمدة الثانية (W) والتي تحمل سقف الصالة وكذلك النصوص الموجودة علي سقف الصالة والنصوص الموجودة علي الدعائم الساندة والتي تفصل بين الأعمدة وسقف الصالة.

- الفصل الخامس:

تناول الفصل الخامس من الدراسة تحليل التقدّمات والطقوس الشعائرية داخل صالة الأعمدة الثانية وفقاً لما سجلته حوائطها الداخلية من نصوص ومناظر ترتبط بالخدمة اليومية وفقاً لما هو متعارف عليه من طقوس الخدمة اليومية في المعبد المصري مع التعليق علي المعني الديني والرمزي لهذه التقدّمات وتلك الشعائر.

الكلمات الدالة علي الرسالة :

• إدفو

• معبد إدفو

• صالة الأعمدة الثانية (w)

• حورس

• حتحور

• حور - سما - تاوي

• قرابين

• العصر البطلمي

• بطلميوس الرابع

شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين، له الملك وله الحمد وهو علي كل شيء قدير، والصلاة والسلام علي أشرف المرسلين سيدنا محمد صلي الله عليه وسلم- نبي الهدي المصطفى الأمين وعلي آله وصحبه أجمعين.

الحمد لله الذي اعانني علي إنهاء هذا العمل المتواضع في مجال الدراسات البطلمية سائلاً المولي عز وجل أن يكون مسدداً- ولا يسعني إلا أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير والعرفان إلى العالم الجليل الأستاذ الدكتور / حسان إبراهيم عامر، الأستاذ بكلية الآثار - جامعة القاهرة، علي تفضل سيادته بقبول الإشراف علي هذا البحث المتواضع، والذي أولاني رعايته عقب انتهاء المرحلة التمهيديّة للماجستير ودخولي لهذا الصرح اللغوي - وما أفاضه علي من علمه الغزير في هذا المجال - وتذليله لكل الصعاب التي وأجهتني حتى تم الانتهاء من هذا العمل - حيث استنفدت طوال فترة هذا البحث من علمه الغزير وما أمدني به من كتب ومراجع علمية ساعدت في إخراج هذا البحث المتواضع - فهو دائماً نعم المعلم والأستاذ الموجه وإنني لأجدني مديناً له علي الدوام لما طوقني به من أبوة حانية وما علمني وأرشدني إليه في طريق العلم وإنني لأفتخر بأن أكون أحد تلاميذ مدرسته العلمية ذات المستوى الرفيع وأسأل الله العظيم أن يجزيه عني خير الجزاء وأن يمتعته بالصحة والعافية.

كما أتوجه بخالص الشكر والتقدير والامتنان إلى الأستاذ الدكتور / خالد غريب علي أحمد شاهين، رئيس قسم الآثار اليونانية والرومانية - كلية الآثار - جامعة القاهرة، علي قبول سيادته تشريفي لمناقشة هذا البحث المتواضع، ففي حضوره شرفاً لي وتاجاً فوق رأسي أفتخر به بين الجميع، فجزاه الله عني خير الجزاء.

كما أتوجه بخالص الشكر والتقدير إلى الأستاذ الدكتور / أحمد خلف الله سفينة- أستاذ اللغة المصرية القديمة في العصر البطلمي بكلية الآثار - جامعة الفيوم، علي قبول سيادته تشريفي لمناقشة هذا البحث المتواضع - فجزاه الله عني خير الجزاء.

كما أتوجه بالشكر والتقدير إلى الدكتور / محمد احمد السيد- المدرس بكلية الآثار - جامعة الفيوم علي ما قدمه لي من عون ومساعدة طوال فترة هذا البحث فجزاه الله عني خير الجزاء.

كما أتوجه بالشكر والتقدير إلى الأستاذ / محمد بغدادي - مدير شؤون طلاب الدراسات العليا بجامعة القاهرة علي ما قدمه لي من مساعدة وجهد حتى أنجز هذا البحث فجزاه الله عني خير الجزاء

وأتوجه بالشكر إلي أمناء مكتبة كلية الآثار جامعة القاهرة والسادة أمناء مكتبة المتحف المصري ومكتبة مركز البحوث الأمريكي ومكتبة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية كما أتوجه بعظيم الشكر والامتنان لكل من مد لي يد المساعدة والعون .

كما أتوجه بالشكر إلى الدكتور /عادل عكاشة - رئيس الإدارة المركزية لآثار القاهرة والجيزة بوزارة الدولة لشئون الآثار، على ما قدمه لي من عون ومساعدة علمية وتفهماً إدارياً أثناء فترة عملي بهذا البحث المتواضع - فله منى جزيل الشكر والاحترام .

والشكر موصول إلى الأستاذ / محمد عيادي خليل - مدير عام منطقة آثار الواحات البحرية - على ما قدمه لي من عون ومساعدة علمية وتفهماً إدارياً أثناء فترة عملي بهذا البحث المتواضع - فله منى جزيل الشكر والاحترام .

والشكر موصول للسيد الأستاذ / خالد صلاح عبدالعليم - مدير المنطقة، والسيدة / إيمان محمد ناجى - كبير المفتشين بالمنطقة وزملائي المفتشين بالمنطقة.

كما أتقدم بأسمى آيات الشكر والعرفان لأبي وأمي وأخوتي وزوجتي وأبنائي علي ما تحملوه معي من صعاب طوال فترة هذا البحث - فلهم منى أسمى آيات الشكر والعرفان.
وفي الختام أتقدم بالشكر لكل من ساهم في أخراج هذا العمل المتواضع سواء بالفعل او القول .
والله أسأل خير الجزاء.

هذا والله الموفق والهادي إلي سبيل الرشاد

إهداء

إلى أبي وأمي

متعهما الله بالصحة والعافية وطول العمر

عسى أن يرضوا عني فأكون من الفائزين

في الدنيا والآخرة

ابنكم علاء

فهرس المحتويات

رقم الصفحة	الموضوع
ع - ش	قائمة الاختصارات
٢ - ١	تمهيد
	مقدمة
	إدفو [المدينة - المعبد].....
٤-٣	أ- الموقع والاسم.....
٥ - ٤	ب-مجمع آلهة المعبد
٩ - ٥	ج- التخطيط العام للمعبد وموقع صالة الأعمدة الثانية (W) فيه.....
٩	د- صالة الأعمدة الثانية (W).....
١٠	١- تاريخ المناظر المسجلة على صالة الأعمدة الثانية (W).....
١٠	٢- طبيعة المناظر.....
١٢-١٠	٣- أعمال النشر.....
١٦٢ - ١٣	الفصل الأول:
	<u>الوصف والترجمة والتعليق اللغوي والحضاري لمناظر ونصوص المدخل:</u>
	أولاً : مناظر ونصوص المدخل من الخارج وتنقسم إلى:
٢٥ - ١٤	أ - منظر ونص العتب العلوي من أسفل.....
	ب - مناظر ونصوص دعامتي المدخل.....
	- نصوص أساسات دعامتي المدخل
٢٩-٢٦	- نص شريط أساسات دعامة المدخل اليميني.....
٣٧-٣٠	- نص شريط أساسات دعامة المدخل اليسرى.....
	<u>١- مناظر ونصوص التقدّمات في المستوى الأول لدعامتي المدخل:</u>
٤٣-٣٨	- منظر ونص تقدمة الحقل <i>sh</i> لحورس وحتحور " دعامة المدخل اليميني جهة الغرب "

٤٨ - ٤٤ - منظر ونص مقدمة الحقل *shf* لحورس وحتحور " دعامة المدخل اليسرى جهة الشرق "

٢- مناظر ونصوص التقديمات في المستوى الثاني لدعامتي المدخل:

- منظر ونص رفع الذراع بالمختار من قطع اللحوم لحورس وحتحور " دعامة المدخل

اليمنى جهة الغرب " ٥٤ - ٤٩

- منظر ونص مقدمة القربان الكبير *3bt* لحورس وحتحور " دعامة المدخل اليسرى جهة

الشرق " ٥٩ - ٥٥

٣- مناظر ونصوص التقديمات في المستوى الثالث لدعامتي المدخل:

- منظر ونص مقدمة الدهان *mdt* لحورس وحتحور " دعامة المدخل اليمنى جهة

الغرب " ٦٣ - ٦٠

- منظر ونص مقدمة النبيذ *irp* لحورس وخت- عبت " دعامة المدخل اليسرى جهة

الشرق " ٦٨ - ٦٤

٤- مناظر ونصوص التقديمات في المستوى الرابع لدعامتي المدخل:

- منظر ونص مقدمة _____ لحورس ومحيت " دعامة المدخل اليمنى جهة الغرب

" ٧١ - ٦٩

- منظر ونص مقدمة اللبن لحورس ونفتيس " دعامة المدخل اليسرى جهة الشرق ".... ٧٤ - ٧٢

ثانياً: نصوص سمكي المدخل:

- الجانب الأيمن (غرباً) ٨٢ - ٧٥

- الجانب الأيسر (شرقاً) ٩١ - ٨٣

ثالثاً: نصوص جداري المدخل:

- الجانب الأيمن (غرباً) ٩٨ - ٩٢

- الجانب الأيسر (شرقاً) ١٠٩ - ٩٩

رابعاً: مناظر ونصوص المدخل من الداخل:

أ - منظر ونص العتب العلوي للمدخل من الداخل ١١٢ - ١١٠

ب - مناظر ونصوص دعامتي المدخل من الداخل:

_ نص شريط أساسات دعامتي المدخل من الداخل ١١٣

<p>١١٧ - ١١٤</p> <p>١٢٢ - ١١٨</p> <p>١٣٧ - ١٢٣</p> <p>١٦٢ - ١٣٨</p>	<p>١ - مناظر ونصوص التقدّمات في المستوى الأول لدعامتي المدخل من الداخل.</p> <p>- منظر ونص تقدمة رفع القرابين لحورس " دعامة المدخل اليمنى غرباً ".....</p> <p>- منظر ونص تقدمة رفع القرابين لحورس " دعامة المدخل اليسرى شرقاً ".....</p> <p>٢ - مناظر ونصوص التقدّمات في المستوى الثاني لدعامتي المدخل من الداخل.</p> <p>- قائمة أسماء المعبودات " دعامة المدخل اليمنى غرباً ".....</p> <p>- قائمة أسماء المعبود حورس " دعامة المدخل اليسرى شرقاً ".....</p>
<p>١٨٢ - ١٦٣</p> <p>١٧٢ - ١٦٤</p> <p>١٨٢ - ١٧٣</p>	<p>الفصل الثاني :</p> <p>الوصف والترجمة والتعليق اللغوي والحضاري لنصوص الأفريز الكتابية</p> <p>للصالة:</p> <p>أولاً : نص الإفريز الكتابي السفلي.....</p> <p>ثانياً : نص الإفريز الكتابي العلوي.....</p>
<p>٥٥٤ - ١٨٣</p> <p>١٨٨ - ١٨٤</p> <p>١٩٢ - ١٨٩</p> <p>١٩٦ - ١٩٣</p>	<p>الفصل الثالث :</p> <p>الوصف والترجمة والتعليق اللغوي والحضاري لمناظر ونصوص التقدّمات</p> <p>داخل صالة الأعمدة الثانية:</p> <p>أولاً : سلسلة مناظر ونصوص التقدّمات الموجودة على الجانب الأيمن للجدار الجنوبي "غرباً" والجدار الغربي و الجانب الأيمن للجدار الشمالي "غرباً":</p> <p>أ - <u>مناظر ونصوص التقدّمات في المستوى الأول على الجدار الجنوبي " جهة الغرب "</u> <u>والجدار الغربي والجدار الشمالي " جهة الغرب ".</u></p> <p>- منظر ونص الإشراق في القصر " الجدار الجنوبي جهة الغرب ".....</p> <p>- طقسه الدخول والخروج من وإلي المعبد " الجدار الجنوبي جهة الغرب ".....</p> <p>- منظر ونص شعيرة فرد الحبل " الجدار الجنوبي جهة الغرب ".....</p>

- ٢٠٢ - ١٩٧ - منظر ونص شعيرة ملئ الأساسات بالرمال " الجدار الغربي "
- ٢٠٨ - ٢٠٣ - منظر ونص شعيرة وضع قوالب الطوب اللبن " الجدار الغربي "
- ٢١٤ - ٢٠٩ - منظر ونص شعيرة التطهير بنثر حبات النطرون " الجدار الغربي "
- ٢١٨ - ٢١٥ - تكريس المعبد لرع " الجدار الغربي "
- ٢٢٣ - ٢١٩ - منظر ونص شعيرة التعبد لحورس " الجدار الغربي "
- ٢٣١ - ٢٢٤ - منظر ونص حمل موكب المعبود حورس بحدتي " الجدار الشمالي جهة الغرب "

ب - مناظر ونصوص التقدّمات في المستوى الثاني على الجدار الجنوبي " جهة الغرب

" والجدار الغربي والجدار الشمالي " جهة الغرب " .

- ٢٣٦ - ٢٣٢ - منظر ونص رفع القران الكبير *3bt* لحورس " الجدار الجنوبي جهة الغرب "
- ٢٤٢ - ٢٣٧ - منظر ونص تقدمة الدهان *mdt* لبتاح وسخمت " الجدار الجنوبي جهة الغرب "
- ٢٤٦ - ٢٤٣ - منظر ونص تقدمة القرابين لحورس " الجدار الجنوبي جهة الغرب "
- ٢٥٠ - ٢٤٧ - منظر ونص تقدمة النبيذ *Irp* لرع-حور-آختي " الجدار الغربي "
- ٢٥٥ - ٢٥١ - منظر ونص تقدمة اللبن *Irtt* لحور-سما-تاوي " الجدار الغربي "
- ٢٥٩ - ٢٥٦ - منظر ونص تقدمة عين الوجات لحورس " الجدار الغربي "
- ٢٦٤ - ٢٦٠ - منظر ونص تقدمة الملكية لبطلميوس الرابع وأرسينوي " الجدار الغربي "
- ٢٦٩ - ٢٦٥ - منظر ونص تقدمة الصلاصل وعقد المنيت لأ يحي " الجدار الغربي "
- ٢٧٣ - ٢٧٠ - منظر ونص تقدمة القرابين لحورس " الجدار الغربي "

ج - مناظر ونصوص التقدّمات في المستوى الثالث على الجدار الجنوبي " جهة الغرب

" والجدار الغربي والجدار الشمالي " جهة الغرب " .

- ٢٧٨ - ٢٧٤ - منظر ونص تقدمة النبيذ *Irp* لحورس " الجدار الجنوبي جهة الغرب "
- ٢٨٤ - ٢٧٩ - منظر ونص تقدمة رفع البخور لحورس وحتحور " الجدار الجنوبي جهة الغرب "
- ٢٩٠ - ٢٨٥ - منظر ونص تقدمة الدهان *mdt* لحورس " الجدار الجنوبي جهة الغرب "
- ٢٩٤ - ٢٩١ - منظر ونص تقدمة الاكليل الزهري *ts-m3h* لحورس " الجدار الغربي "
- ٢٩٨ - ٢٩٥ - منظر ونص تقدمة النباتات *by.w* لمين " الجدار الغربي "
- ٣٠٣ - ٢٩٩ - شعيرة أصطياد فرس النهر " الجدار الغربي "

- ٣٠٧ - ٣٠٤ - منظر ونص مقدمة الماعت لحرور - سما - تأوي " الجدار الغربي "
- ٣١١ - ٣٠٨ - منظر ونص مقدمة البخور والماء البارد لبطلميوس الثالث ويرنيكي " الجدار الغربي " .
- ٣١٥ - ٣١٢ - منظر ونص مقدمة الخبز $\delta\epsilon\gamma$ لآمون " الجدار الغربي "
- ٣١٩ - ٣١٦ - منظر ونص رفع الذراع بالخيز δns لحورس " الجدار الغربي "
- ٣٢٥ - ٣٢٠ - السلام والتحية لأوزيريس وأيزيس " الجدار الشمالي جهة الغرب "
- ٣٣٠ - ٣٢٦ - منظر ونص مقدمة الساعة المائية لحتحور " الجدار الشمالي جهة الغرب "
- ٣٣٥ - ٣٣١ - طقسة القوم مسرعاً نحو إبيه " الجدار الشمالي جهة الغرب "
- د - مناظر ونصوص التقدّمات في المستوى الرابع على الجدار الجنوبي " جهة الغرب "**

والجدار الغربي والجدار الشمالي " جهة الغرب " .

- ٣٣٩ - ٣٣٦ - منظر ونص مقدمة الزهور ϵnhw لحورس " الجدار الجنوبي جهة الغرب "
- ٣٤٨ - ٣٤٠ - منظر ونص مقدمة الماء البارد والبخور للمعبودات " الجدار الجنوبي جهة الغرب " ...
- ٣٥١ - ٣٤٩ - منظر ونص مقدمة الأرضين لحورس " الجدار الغربي "
- ٣٥٥ - ٣٥٢ - منظر ونص مقدمة ربط القلادة الواسعة $Wsh\epsilon$ لحورس " الجدار الغربي "
- ٣٥٩ - ٣٥٦ - منظر ونص مقدمة الماء البارد لسوكر إوزير وإيزيس " الجدار الغربي "
- ٣٦٣ - ٣٦٠ - منظر ونص شعيرة قتل الثعبان $\epsilon 3pp$ لحورس " الجدار الغربي "
- منظر ونص مقدمة عمل القران الملكي لبطلميوس الثاني وإرسينوي " الجدار الغربي "
- ٣٦٧ - ٣٦٤ - منظر ونص مقدمة إقامة البناء $shnt$ لمين " الجدار الغربي "
- ٣٧١ - ٣٦٨ - منظر ونص مقدمة معادل الثقل $m\epsilon nh\epsilon$ لبتاح " الجدار الغربي "
- ٣٧٥ - ٣٧٢ - منظر ونص مقدمة النباتات $twfy$ لآمون وموت " الجدار الشمالي جهة الغرب "
- ٣٨٠ - ٣٧٦ - منظر ونص مقدمة الخبز snw لنيت " الجدار الشمالي جهة الغرب "
- ٣٨٥ - ٣٨١ - منظر ونص مقدمة سحب الصناديق لحورس " الجدار الشمالي جهة الغرب "
- ٣٨٨ - ٣٨٦ -

ثانياً : سلسلة المناظر والتقدّمات الموجودة على الجانب الأيسر للجدار الجنوبي "جهة الشرق" والجدار الشرقي والجانب الأيسر للجدار الشمالي "جهة الشرق" .

أ - مناظر ونصوص التقدّمات في المستوى الأول على الجدار الجنوبي " جهة الشرق "